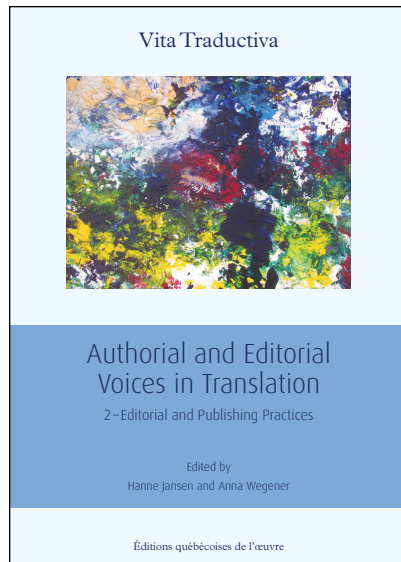


Vita Traductiva

Éditions québécoises de l'œuvre



AUTHORIAL AND EDITORIAL VOICES IN TRANSLATION

Editorial and Publishing Practices

EDITED BY

Hanne Jansen and Anna Wegener

ARTICLES BY:

Debora Biancheri, Ken Farø, Sehnaz Tahir Gürçağlar,
Mikael Johani, Ebbe Klitgård, Nathalie Mälzer, Davide Manenti,
Siri Nergaard, Kristiina Taivalkoski-Shilov, Agnes Whitfield

PRINT VERSION:

ISBN 978-2-9801702-7-0

ISSN 1927-7792; v.3

Collection Vita Traductiva

ELECTRONIC VERSION:

ISBN 978-2-9801702-8-7

ISSN 1927-7806; v3

Collection Vita Traductiva

This is the second of two volumes of essays grown out of a conference on authorial and editorial voices in translation held by the international research group Voice in Translation at the University of Copenhagen in 2011. Using the concept of 'voice' to explore contexts where multiple agents interact, this volume makes a major contribution to our understanding of the processes and practices through which editors and publishers affect translation. Essays examine the modalities of editing in contexts of rewriting, retranslation, autobiography, and colonialism, and publisher practices with respect to prefacing, book format, titling and marketing. Contributors draw on empirical research in different historical and contemporary settings involving a rich variety of languages, including Danish, English, Finnish, French, German, Indonesian, Italian, Swedish, and Turkish.

DISTRIBUTION:

York University Bookstore:

<http://bookstore.yorku.ca/>

INFORMATION:

Vita Traductiva:

rltcuniv@yorku.ca

Éditions québécoises de l'œuvre

<http://www.editionsquebecoisdeloeuvre.ca/>

Vita Traductiva is an international peer-reviewed collection, based at York University, which aims to further our understanding of translation as *vita activa*, to foster reciprocal cultural exchange, and to increase awareness of translation's essential contribution to cultural diversity.